

УДК (811.111+811.112.2)'373

М. В. Реут, студент

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

ТЕМПЕРАТУРНЫЕ ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ В СЕМАНТИКО-ДЕРИВАЦИОННОМ АСПЕКТЕ

Рассматриваются семантические и функциональные особенности температурных имен прилагательных в английском и немецком языках. Выявляется деривационный потенциал данных прилагательных с помощью дефиниционного и компонентного анализов.

Ключевые слова: семантическая деривация; полисемия; компонентный анализ; температурные имена прилагательные.

Лексическая полисемия или многозначность слова является важным свойством любого языка. Изучение полисемии позволяет выделить в многозначных словах основные и вторичные значения. Основные значения, как правило, минимально зависят от контекста и употребляются в речи намного чаще, нежели их вторичные (производные) значения, которые всегда зависят от контекста [1, с. 4]. Исследование полисемии показывает, что богатство и многообразие языка заключается не в количестве слов, а в разнообразии их значений, в способности одного и того же слова раскрываться в различных контекстах [2, с. 1133].

Тот факт, что прилагательные относятся к наименее изученным с точки зрения семантического переосмысления разрядам слов, обусловил большой интерес ученых к исследованиям регулярных явлений в области адъективной полисемии. Среди всех частей речи именно прилагательные отличаются наиболее подвижной семантикой и образуют большое количество переносных значений в различных семантических сферах.

С точки зрения семантических и функциональных особенностей из лексем английского языка в работе рассматриваются прилагательные *hot* 'горячий', *warm* 'тёплый', *cool* 'прохладный', *cold* 'холодный', из немецкого языка – *heiß* 'горячий', *warm* 'тёплый', *kühl* 'прохладный', *kalt* 'холодный'.

Данные лексемы были проанализированы методом компонентного анализа.

Доминирующим компонентом температурных прилагательных является количественный, поэтому все понятия, имеющие этот компонент, являются градуированными. И относятся к шкале *холодный-прохладный-нормальный-тёплый-горячий*.

Лексические единицы, которые имеют в семантике количественный компонент, могут использоваться в качестве интенсификаторов. Например, *heiße Liebe* 'горячая любовь', *heiße Debatte* 'горячие дебаты' – прилагательное *heiß* усиливает то качество, которое выражается словом *Liebe*.

Если слово не имеет никакой оценочной окраски и является нейтральным, то, как правило, характеристика большой интенсивности чаще всего положительная *ein heißes Buch* 'воодушевляющая книга', а выражения с низкой степенью интенсификации приобретают негативную оценку, например, *ein kalter Empfang* 'холодный прием'.

Уровень интенсификации устанавливается путем анализа дефиниций лексических единиц. Именно в словарных дефинициях и обнаруживаются нюансы в значениях слов: положительные и отрицательные коннотации, употребление в контексте.

В результате исследования удалось выявить, что наибольшим деривационным потенциалом в немецком языке обладает прилагательное *heiß* 'горячий'. Это прилагательное используется в таких целевых зонах как температурные характеристики *heißes Wasser* 'горячая вода', характеристика интенсивности в отрицательной коннотации *eine heiße Gegend* 'опасная зона', характеристика интенсивности в положительной коннотации *heißester Wunsch* 'самое сильное желание', характеристика социальных явлений *heißer Kampf* 'горячий бой', для передачи эстетической оценки *eine heiße Bluse* 'красивая блузка'.

Следует отметить, что в английском языке прилагательное *hot* 'горячий' образует большее количество дериватов. Оно переходит в сферу вкусовых и обонятельных характеристик *hot mustard* 'острая горчица'.

Немецкое прилагательное *kalt* 'холодный' характеризуется более низким деривационным потенциалом в сравнении с прилагательным *heiß* 'горячий' и употребляется в 3 целевых зонах: температурная *kaltes Wasser* 'холодная вода', характеристика интенсивности в отрицательной коннотации *kaltes Grausen* 'жуткий страх', характеристика социальных явлений *ein kalter Empfang* 'холодный прием'.

В английском языке прилагательное *cold* 'холодный' имеет больший семантический потенциал, в отличие от немецкого эквивалента. К значениям английского прилагательного добавляется еще «having lost freshness or vividness» 'утративший свежесть или живость' *the trail went cold* 'след простыл'.

Наибольшее количество вторичных значений среди прилагательных английского языка имеет прилагательное *hot* 'горячий'.

Немецкое прилагательное *warm* 'теплый' и его английский эквивалент *warm* 'теплый' имеют практически одинаковую деривационную парадигму.

Прилагательные *kühl* 'прохладный' и *cool* 'прохладный' также имеют похожую деривационную структуру. Они употребляются в семантических сферах, обозначающих температурные характеристики *ein Kühler Abend* 'прохладный вечер' - *a cool breeze* 'прохладный ветерок'. Различие заключается в том, что немецкое прилагательное *kühl* может переходить в сферу ментальных явлений *kühlen Sinnes* 'холодный ум', а английское прилагательное может использоваться для описания радостных эмоций и событий *a cool time* 'классное время'.

Также можно отметить, что антонимия не всегда сохранялась у вторичных значений изучаемых прилагательных в немецком и английском языках. Например, способность немецкого прилагательного *warm* 'теплый' выражать значение «согревающий тело, защищающий от холода» *warme Kleidung* 'теплая одежда', а у прилагательного прохладный такой возможности не наблюдалось, или способность английского прилагательного *hot* выражать значение «используется для описания предмета, который вызывает много разногласий или дискуссий» *a hot topic of debate* 'острая тема для дискуссий'.

Также при анализе периферии лексико-семантического поля температурных прилагательных было выявлено, что вторичные значения прилагательных, относящихся к периферии, имеют значительный деривационный потенциал и обогащают температурное поле новыми значениями.

Таким образом, данные выводы свидетельствуют о том, что анализируемый класс лексики характеризуется высокой продуктивностью в плане образования лексических единиц, которые в результате метафорических переносов используются для описания разнообразных семантических сфер, как материальных, так и нематериальных.

ЛИТЕРАТУРА

1. Еремина, М. А. Лексико-семантическое поле «Отношение человека к труду» в русских народных говорах: этнолингвистический аспект : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М. А. Еремина. – Екатеринбург, 2003. – 253 л.
2. Чефранова, М. А. Роль полисемии в современном русском языке и речи / М. А. Чефранова // Молодой учёный. – 2014. – № 4 (63). – С. 1132–1134.